

- b. to perform the agreed activity personally, at its own risk and liability; provision of Sec. 2434 of the Civil Code shall not apply;
[provádět sjednanou činnost osobně, na vlastní riziko a odpovědnost; ustanovení § 2434 občanského zákoníku se nepoužije;]
 - c. to perform the agreed activities during the agreed time-frame;
[provádět sjednané činnosti ve sjednané době;]
 - d. to follow the instructions of the Mandator.
[dbát pokynů příkazce.]
2. The Mandatory must consult regularly with the Mandator and promptly and in writing notify the Mandator of any significant problems or changes that could affect the successful performance of the activity.
[Příkazník musí pravidelně konzultovat s příkazcem a informovat příkazce neprodleně o jakýchkoli závažných problémech či změnách, které by mohly mít vliv na úspěšné provádění činnosti.]

III. Obligations of the Mandator [Povinnosti příkazce]

- 1. The Mandator is obliged: [Příkazce je povinen:]
 - a. to provide the Mandatory with all information necessary for the performance of the agreed activity;
[poskytnout příkazníkovi veškeré informace potřebné k provádění sjednané činnosti;]
 - b. to pay the Mandatory the agreed remuneration in compliance with article IV. hereof.
[zaplatit příkazníkovi sjednanou částku podle článku IV. této smlouvy.]

IV. Budget [Rozpočet]

- 1. The Mandatory shall carry out the agreed activities under Article I. in consideration of the following total amount obligated under this contract:
 - a. project coordination = [redacted]
 - b. expert services - trainings = 4 [redacted]
 - c. expert services - brochure = [redacted] 1)The total amount under this contract is [redacted].

The contracts with individual persons for project management and honorariums will be proceed separately.

[Za provedení sjednané činnosti podle odstavce I. náleží příkazníkovi odměna ve výši:

- d. projektová koordinace [redacted]
- e. expertní služby - přednášející tréninky = [redacted]
- f. expertní služby - příručka = [redacted]

Celková částka této smlouvy je tak [redacted]

Smlouvy s fyzickými osobami za projektové řízení a honoráře budou uzavřeny separátně.]

- 2. The above amount will be transferred to the Mandatory in cash. The provisions of Sec. 2436 and Sec. 2438, paragraph 2 of the Civil Code shall not apply.
[Tato částka bude příkazníkovi vyplacena hotově. Ustanovení § 2436 a § 2438, odst. 2 občanského zákoníku se nepoužijí.]
- 3. The Mandatory is responsible for the taxation of the amount paid according to the current legislature (if applicable).
[Příkazník je odpovědný za zdanění vyplacené částky podle platných zákonů (pokud se na něj tato povinnost vztahuje).]

V. Termination of the Mandate [Zánik smlouvy]

- 1. The Mandator is entitled to revoke the mandate with immediate effect. Upon revocation, the mandate shall terminate on the day after the revocation is delivered to the Mandatory. After the delivery of the revocation, the Mandatory is obliged to immediately perform all actions that must be performed in order to prevent a detriment to the Mandator.
[Příkazce je oprávněn tuto smlouvu zrušit odvoláním s okamžitou účinností. Odvoláním tato smlouva

This activity will be carried out in the period from 01. 01. 2017 to 31. 12. 2017.
[*Cinnost bude provedena v období od 01. 01. 2017 do 31. 12. 2017.*]

The Mandator undertakes to pay remuneration specified in the article IV. of this agreement to the Mandatory.

[*Příkazce se zavazuje zaplatit příkazníkovi odměnu v souladu s článkem IV. této smlouvy.*]

II. Obligations of the Mandator /Povinnosti příkazníka/

1. The Mandator is obliged: [*Příkazník je povinen:*]
 - a. to pursue the activity, as specified under the article I. hereof, with due professional diligence and in accordance with local laws and standards;
[*provádět činnost sjednanou v článku I. s odbornou péčí a v souladu s místním právem a zvyklostmi;*]
 - b. **to present the Mandator an evidence of the activities (programs, photos, registration sheets, evaluation sheets etc.) – scanned copies after each training, paper copies after the project completion at the latest;**
[*poskytnout příkazci záznamy z aktivit (programy, fotky, registrační listiny, evaluační ankety apod.) – skeny po každém tréninku, papírové kopie nejpozději po skončení projektu;*]
 - c. to perform the agreed activity personally, at its own risk and liability; provision of Sec. 2434 of the Civil Code shall not apply;
[*provádět sjednanou činnost osobně, na vlastní riziko a odpovědnost; ustanovení § 2434 občanského zákoníku se nepoužije;*]
 - d. **to acknowledge the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic's support of the project activities – to use the logo of the Program of Transition Cooperation. In all cases within the project when the Mandator uses its logo, it must uses a logo of Transition in same size as well;**
[*přiznat podporu projektových aktivit Ministerstvem zahraničních věcí ČR – používat logo Programu transformační spolupráce. Vždy, když příkazník použije své logo, musí vedle něj a ve stejné velikosti použít i logo Transition.;*]
 - e. to perform the agreed activities during the agreed time-frame;
[*provádět sjednané činnosti ve sjednané době;*]
 - f. to follow the instructions of the Mandator.
[*dbát pokynů příkazce.*]
2. The Mandator must consult regularly with the Mandator and promptly and in writing notify the Mandator of any significant problems or changes that could affect the successful performance of the activity.
[*Příkazník musí pravidelně konzultovat s příkazcem a informovat příkazce neprodleně o jakýchkoli závažných problémech či změnách, které by mohly mít vliv na úspěšné provádění činnosti.*]

III. Obligations of the Mandator /Povinnosti příkazce/

1. The Mandator is obliged: [*Příkazce je povinen:*]
 - a. to provide the Mandatory with all information necessary for the performance of the agreed activity;
[*poskytnout příkazníkovi veškeré informace potřebné k provádění sjednané činnosti;*]
 - b. to pay the Mandatory the agreed remuneration in compliance with article IV. hereof.
[*zaplatit příkazníkovi sjednanou částku podle článku IV. této smlouvy.*]

IV. Budget /Rozpočet/

1. The Mandator shall carry out the agreed activities under Article I. in consideration of the following total amount obligated under this contract:

- a. telephone = _____ 1)
- b. office supplies and toners, postal costs = _____
- c. catering = _____ 1)
- d. logistics (transport, hotel, per diems) = _____

e. honorarium [REDACTED USD (6.5.1)]

f. printing of brochure = [REDACTED]

The total amount under this contract is = [REDACTED]

The contracts with individual persons for project management and honorariums will be proceed separately.

[Za provedení sjednané činnosti podle odstavce I. náleží příkazníkovi odměna ve výši:

g. telefon = [REDACTED] 1)

h. kancelářské potřeby a tonery = [REDACTED] (....)

i. občerstvení = [REDACTED])

j. logistika (transport, hotel, diety) = [REDACTED] (....)

k. honoráře = [REDACTED])

l. tisky příručky = [REDACTED] (....)

Celková částka této smlouvy je tak [REDACTED] [REDACTED].

Smlouvy s fyzickými osobami za projektové řízení a honoráře budou uzavřeny separátně.]

2. The above amount will be transferred to the Mandatory in cash. The provisions of Sec. 2436 and Sec. 2438, paragraph 2 of the Civil Code shall not apply.

[Tato částka bude příkazníkovi vyplacena hotově. Ustanovení § 2436 a § 2438, odst. 2 občanského zákoníku se nepoužijí.]

3. **The Mandatory is required to maintain and submit to the Mandator all expenditure documentation (copies of invoices, contracts, bills or other financial documents) paid by the Mandatory showing and evidencing how the budget funds were spent.**

[Příkazník musí uchovávat a předložit příkazci veškerou finanční dokumentaci dokládající úhradu nákladů příkazníkem, ukazující a dokládající, jak byly rozpočtové položky utraceny (kopie faktur, smluv, účtenek a dalších dokladů).]

4. **The budget cannot be used for other costs than stipulated in Article IV. 1.**

[Rozpočet nemůže být použit pro úhradu jiných výdajů těch specifikovaných v odstavci IV.1.]

5. **The unspent funds must be returned to the Mandatory by December 20, 2017.**

[Neutracené zdroje musí být vráceny příkazci do 20. 12. 2017.]

6. The Mandatory is responsible for the taxation of the amount paid according to the current legislature (if applicable).

[Příkazník je odpovědný za zdanění vyplacené částky podle platných zákonů (pokud se na něj tato povinnost vztahuje).]

V. Termination of the Mandate [Zánik smlouvy]

1. The Mandator is entitled to revoke the mandate with immediate effect. Upon revocation, the mandate shall terminate on the day after the revocation is delivered to the Mandatory. After the delivery of the revocation, the Mandatory is obliged to immediately perform all actions that must be performed in order to prevent a detriment to the Mandator.

[Příkazce je oprávněn tuto smlouvu zrušit odvoláním s okamžitou účinností. Odvoláním tato smlouva zanikne dnem následujícím po doručení odvolání příkazníkovi. Příkazník je po doručení odvolání povinen ještě učinit vše, co nesnese odkladu, aby příkazce neutrpěl újmu.]

2. The Mandatory may terminate the mandate by a written notice if the Mandator seriously breaches the obligations arising out of this contract. The notice period is 1 month and begins the day after the notice is delivered to the Mandator.

[Příkazník může tuto smlouvu vypovědět v případě, že příkazce poruší závažným způsobem své povinnosti z této smlouvy vyplývající. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet dnem následujícím po doručení výpovědi příkazci.]

3. If this contract is terminated for any reason, the Mandatory is obliged to return to the Mandator all budget funds not used in accordance with this contract.

[Pokud dojde z jakéhokoliv důvodu ke zrušení této smlouvy, příkazník je povinen vrátit příkazci zbývající prostředky rozpočtu nevyužité v souladu s touto smlouvou.]

zanikne dnem následujícím po doručení odvolání příkazníkovi. Příkazník je po doručení odvolání povinen ještě učinit vše, co nesnese odkladu, aby příkazce neutrpěl újmu.]

2. The Mandatory may terminate the mandate by a written notice if the Mandator seriously breaches the obligations arising out of this contract. The notice period is 1 month and begins the day after the notice is delivered to the Mandator.
[Příkazník může tuto smlouvu vypovědět v případě, že příkazce poruší závažným způsobem své povinnosti z této smlouvy vyplývající. Vypovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet dnem následujícím po doručení výpovědi příkazci.]
3. If this contract is terminated for any reason, the Mandatory is obliged to return to the Mandator all budget funds not used in accordance with this contract.
[Pokud dojde z jakéhokoliv důvodu ke zrušení této smlouvy, příkazník je povinen vrátit příkazci zbývající prostředky rozpočtu nevyužité v souladu s touto smlouvou.]

VI. Final Provisions /Závěrečná ustanovení/

1. This mandate and all legal relations arising out of it, including disputes, shall be governed exclusively by the law of the Czech Republic, especially by the relevant provision of the Civil Code, as amended.
[Tato smlouva a všechny právní vztahy z ní vyplývající včetně případných sporů se řídí výlučně právním rámem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku v účinném znění.]
2. In case of any dispute, the parties agree that jurisdiction has been conferred to Czech courts specified by the Mandator's residence.
[V případě jakýchkoliv sporů se strany dohodly, že je dána pravomoc českým soudům určeným podle sídla příkazce].
3. This contract is written in English and Czech languages, in case of any discrepancies between the language versions the English prevails.
[Tato smlouva je uzavřená v anglickém a českém jazyce. V případě nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi je rozhodující anglická verze.]
4. This contract shall be produced in two counterparts and each party shall receive one copy.
[Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.]
5. This contract shall be effective on the day of its signature by both contractual parties.
[Tato smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu smluvními stranami.]
6. The parties declare that this contract is an expression of their free and true will and that they have read the contract in full. In witness thereof they attach their signatures.
[Obě strany tímto potvrzují, že tato smlouva je výrazem jejich svobodné a pravé vůle a že si přečetly celý její obsah, na důkaz čehož k ní připojují své podpisy.]

In [v] Praha
On [dne] 2.1.2017

Mandator [příkazce] (AMO)

Mandatory [příkazník]

AMO, z.s.
Žitná 608/27 110 00 Praha 1
IČO 65999533 DIČ CZ65999533
info@amo.cz

Contract of Mandate /Příkazní smlouva/

Concluded on the date stated below in compliance with Section 2430 et seq. of the Act N. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, between
[uzavřená níže uvedeného data podle §2430 a násł. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, mezi]



Mandator /příkazce/:	Association for International Affairs <i>[Asociace pro mezinárodní otázky, z. s.]</i> Žitná 608/27, 110 00 Praha 1, CZ 65999533 / CZ65999533 Vladěka Votavová, Director <i>[ředitelka]</i> Zdenka Vágnerová, zdenka.vagnerova@amo.cz , 00 420 602 517 968
-----------------------------	--

and [a]

Mandatory /příkazník/:	Gorokhovskyi Oleksandr
Address /adresa/:	Ul. Akhmatovoy 43/382, Kyiv, UA
ID no. /číslo OP/:	EP275465
Date of birth. /datum narození/:	28.07.1973

I. Subject of the Mandate /Předmět smlouvy/

Under this mandate the Mandatory undertakes to perform the following activity for the Mandator:

(1) complete organization of 24 training seminars on factchecking and public control in Ukraine which includes:

- local transport of expert(s)
- accommodation of expert(s)
- per-diems of expert(s)
- refreshment (coffee breaks)
- other related costs (office supplies, printing of materials, phone costs, post costs)

(2) arrangement 240 website contributions by external authors (factcheckers)

(3) printing of methodical brochure

in the framework of the project Strengthening the Public Scrutiny in Ukrainian Regions supported by the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic in the framework of the Transition Promotion Program and the Emerging Donors Challenge Fund.

[Příkazník se zavazuje provést pro příkazce tuto činnost:

(1) kompletní zajištění 24 tréninkových seminářů k factcheckingu a občanské kontrole na Ukrajině, které zahrnuje:

- místní dopravu expertů
- ubytování expertů
- diety pro experty
- občerstvení (přestávky na kávu)
- další související náklady (kancelářské potřeby, tisky materiálů, náklady na telefon, poštovné)

(2) zajištění a zveřejnění 240 web. příspěvků od externích autorů (factcheckeri)

(3) tisk metodické příručky

VI. Final Provisions /Závěrečná ustanovení/

1. This mandate and all legal relations arising out of it, including disputes, shall be governed exclusively by the law of the Czech Republic, especially by the relevant provision of the Civil Code, as amended.
[Tato smlouva a všechny právní vztahy z ní vyplývající včetně případných sporů se řídí výlučně právním rámem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku v účinném znění.]
2. In case of any dispute, the parties agree that jurisdiction has been conferred to Czech courts specified by the Mandator's residence.
[V případě jakýchkoliv sporů se strany dohodly, že je dána pravomoc českým soudům určeným podle sídla příkazce].
3. This contract is written in English and Czech languages, in case of any discrepancies between the language versions the English prevails.
[Tato smlouva je uzavřená v anglickém a českém jazyce. V případě nesrovnalostí mezi jazykovými verzemi je rozhodující anglická verze.]
4. This contract shall be produced in two counterparts and each party shall receive one copy.
[Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.]
5. This contract shall be effective on the day of its signature by both contractual parties.
[Tato smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu smluvními stranami.]
6. The parties declare that this contract is an expression of their free and true will and that they have read the contract in full. In witness thereof they attach their signatures.
[Obě strany tímto potvrzují, že tato smlouva je výrazem jejich svobodné a pravé vůle a že si přečetly celý její obsah, na důkaz čehož k ní připojují své podpisy.]

In [v] *Praha*

On [dne] *21. 10. 17*

Václav J.

Mandator [příkazce] (AMO)

Jacek

Mandatory [příkazník]

AMO, z.s.
Žitná 608/27 110 00 Praha 1
IČO 65999533 DIČ CZ65999533
info@amo.cz

Contract of Mandate [Příkazní smlouva]



Concluded on the date stated below in compliance with Section 2430 et seq. of the Act N. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, between
[uzavřená níže uvedeného data podle §2430 a násł. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, mezi]

Mandator [příkazce]:	Association for International Affairs [Asociace pro mezinárodní otázky, z. s.]
Registered office [sidlo]:	Žitná 608/27, 110 00 Praha 1, CZ
ID no. / VAT ID no. [IČO / DIČ]:	65999533 / CZ65999533
Represented by [zastoupený]:	Vladka Votavová, Director [ředitelka]
Contact person [kontaktní osoba]:	Zdenka Vágnerová, zdenka.vagnerova@amo.cz , 00 420 602 517 968

and [a]

Mandatory [příkazník]:	Gorokhovskyi Oleksandr
Address [adresa]:	Ul. Akhmatovoy 43/382, Kyiv, UA
ID no. [číslo OP]:	EP275465
Date of birth. [datum narození]:	28.07.1973

I. Subject of the Mandate [Předmět smlouvy]

Under this mandate the Mandatory undertakes to perform the following activity for the Mandator:

- (1) project coordination (12 months)
- (2) expert services - leading 24 training seminars on factchecking and public control in Ukraine
- (3) expert services - authorship of methodical brochure

in the framework of the project Strengthening the Public Scrutiny in Ukrainian Regions supported by the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic in the framework of the Transition Promotion Program and the Emerging Donors Challenge Fund.

[Příkazník se zavazuje provést pro příkazce tuto činnost:

- (1) projektová koordinace (12 měsíců)
 - (2) expertní služby – vedení 24 tréninkových seminářů k factcheckingu a občanské kontrole na Ukrajině
 - (3) expertní služby - autorství metodické příručky
- v rámci projektu Posílení veřejné kontroly v ukrajinských regionech podpořeného Ministerstvem zahraničních věcí v rámci Programu transformační spolupráce a Emerging Donors Challenge Fund.]

This activity will be carried out in the period from 01. 01. 2017 to 31. 12. 2017.

[Činnost bude provedena v období od 01. 01. 2017 do 31. 12. 2017.]

The Mandator undertakes to pay remuneration specified in the article IV. of this agreement to the Mandatory.

[Příkazce se zavazuje zaplatit příkazníkovi odměnu v souladu s článkem IV. této smlouvy.]

II. Obligations of the Mandatory [Povinnosti příkazníka]

1. The Mandatory is obliged: [Příkazník je povinen:
 - a. to pursue the activity, as specified under the article I. hereof, with due professional diligence and in accordance with local laws and standards;
[provádět činnost sjednanou v článku I. s odbornou péčí a v souladu s místním právem a zvyklostmi;]